

Vom Regenwald auf den Bildschirm: Digitale Ansätze zur Erforschung der antiken Maya-Schrift

Christian Prager, Universität Bonn
Projekt Textdatenbank und Wörterbuch des Klassischen Maya

Die „Textdatenbank und Wörterbuch des Klassischen Maya“ ist eine innovative digitale Ressource, die ein umfassendes Archiv mit der systematischen Analyse der alten Maya-Schrift und der ihr zugrunde liegenden Sprache verbindet. Die Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften und der Künste hat 2014 die Förderung des langfristig angelegten Forschungsprojekts beschlossen, das von Nikolai Grube geleitet und von Projektkoordinator Christian Prager an der Universität Bonn betreut wird. Ziel des Projekts ist der Aufbau einer Online-Datenbank aller bekannten Hieroglyphentexte, die Bilder von Originalinschriften mit ihren Transliterationen und Transkriptionen integriert und diese zu einem umfangreichen korpusbasierten Wörterbuch des Klassischen Maya zusammenstellt.

Das Projekt nutzt und entwickelt modernste Technologien und Infrastrukturen aus den Bereichen Digital Humanities und Epigraphik weiter. Aufgebaut in der virtuellen Forschungsumgebung TextGrid, werden die Beschreibungen der Textmedien, ihre Transliterationen, Transkriptionen und Übersetzungen im XML/TEI-Format generiert und verwaltet. Im Zentrum steht das Maya-Bildarchiv als Repository für Fotografien und Zeichnungen von Hieroglyphentexten, die in über 150 Jahren Maya-Forschung entstanden sind. Ein Editor-Tool verknüpft die abgebildeten Glyphen in den Bilddateien mit ihren Transliterationen, die auf einer aktualisierten und erweiterten Version von Eric Thompsons Zeichenkatalog der Maya-Hieroglyphen beruhen. Ein weiteres Tool unterstützt die halbautomatische, phonemische Transkription und linguistische Analyse der numerischen Transliterationen und bildet die Grundlage für das Wörterbuch. Zudem wird 3D-Scantechnologie eingesetzt, um ansonsten unlesbare Maya-Inschriften wieder zum Sprechen zu bringen. Dieser Vortrag gibt einen umfassenden Überblick über das Projekt und zeigt, wie die angewandten Technologien unser Verständnis der Maya-Schrift wesentlich verbessern.

Kurz-Bio

Christian Prager ist ein Spezialist für Maya-Schrift und -Kultur. Er promovierte an der Universität Bonn mit einer Arbeit über die klassische Maya-Religion und hat einen MA-Abschluss in Anthropologie der Amerikas, Prähistorischer und Protohistorischer Archäologie und Klassischer Archäologie von derselben Institution. Seit 2014 ist er wissenschaftlicher Mitarbeiter und Projektkoordinator des Langzeitprojekts „Textdatenbank und Wörterbuch des Klassischen Maya“ der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste. Er ist Gründungsmitglied von Wayeb, der Europäischen Vereinigung der Mayaforscher, und arbeitet als Redakteur für die Fachzeitschrift Mexican. Darüber hinaus ist er der Epigraphiker des Puzilha Archaeological Project und Mitorganisator verschiedener Konferenzen über die Schrift und Kultur der Maya. Er hat über hundert Einzel- und Co-Autorenartikel und Buchkapitel veröffentlicht (siehe Publikationen).

From Stone to Screen: Digital Approaches to the Study of Ancient Maya Writing

Christian Prager, University of Bonn
Project Text Database and Dictionary of Classic Mayan

The "Text Database and Dictionary of Classic Mayan" is an innovative digital resource that combines a comprehensive archive with the systematic analysis of the ancient Maya script and its underlying language. In 2014, the North Rhine-Westphalian Academy of Sciences, Humanities and the Arts agreed to fund the long-term research project that is directed by Nikolai Grube and managed by project coordinator Christian Prager at the University of Bonn. The goal of the project is to build an online database of all known hieroglyphic texts that integrates images of original inscriptions with their transliterations and transcriptions, and compiles all of these into an extensive corpus-based dictionary of Classic Mayan.

The project applies and further develops state of the art technologies and infrastructures from the fields of Digital Humanities and epigraphy. Built in the virtual research environment TextGrid, the description of textual media, their transliterations, transcriptions, and translations are generated and managed in XML/TEI format. At the core sits the Maya Image Archive as a repository for photographs and drawings of hieroglyphic texts produced in over 150 years of Maya research. An editor tool links the depicted glyphs in the image files with their transliterations, which are based on an updated and expanded version of Eric Thompson's sign catalog of Maya Hieroglyphs. Another tool supports the semi-automatic, phonemic transcription and linguistic analysis of the numerical transliterations, creating the basis for the dictionary. 3D-scanning technology is used to make otherwise unreadable Maya inscriptions speak again. This talk will provide a comprehensive overview of the project and show how the applied technologies substantially advance our understanding of Maya writing.

Short Bio

Christian Prager is a specialist for Maya writing and culture. He received his PhD from the University of Bonn for a dissertation on Classic Maya religion and holds an MA degree in Anthropology of the Americas, Prehistoric and Protohistoric Archaeology, and Classical Archaeology from the same institution. Since 2014, he has served as a research assistant and project coordinator for the long-term project "Text Database and Dictionary of Classic Mayan" under the auspices of the North Rhine-Westphalian Academy of Sciences, Humanities, and the Arts. He is a founding member of Wayeb, the European Association of Mayanists, and serves as an editor for the scholarly journal *Mexicon*. Additionally, he is the project epigrapher for the Pusilha Archaeological Project and co-organizer of various conferences on Maya writing and culture. He has published over a hundred single- and co-authored articles and book chapters (see [Publications](#)).